

本課文法內容：

28.1 單字表

28.2 主動和被動的動詞結構

28.3 Nifal 動詞結構的涵義

28.4 規則的 Nifal 動詞結構

28.5 字根以 yod 開始的 Nifal 動詞結構

28.6 被動句的表達方式

28.7 雙數字尾

28.1 單字表

打仗 v.	לחם (Nifal)	鳥 m.	עוף עוף-
公牛 m.	פר פרים פר-	耳朵 f.	אָזְן (O-zen) אֶזְנִים (oz-NA-yim) אָזְן (O-zen) אֶזְנֵי- (oz-NE)
母牛 f.	פָּרָה פָּרוֹת	罪、過犯 f.	חַטָּאת חַטָּאוֹת חַטָּאת- חַטָּאוֹת- חַטָּאת-
公義 m.	צֶדֶק (CE-dek)	力量、勢力 m.	כֹּחַ (KOACH) כֹּחַ- (KOACH)
公義 f.	צִדְקָה צִדְקוֹת צִדְקָה- צִדְקוֹת-	翅膀 f.	כַּנְפִּים (ke-na-FA-yim) כַּנְפוֹת כַּנְפֵי- כַּנְפֵי-
太陽 m. f.	שֶׁמֶשׁ (SHE-mesh)	終年有水河 m.	נָחַר נָחָרוֹת נָחַר-
河谷、旱季無水的河 m.			נַחַל (NA-chal)
嘴唇、語言 f. 邊緣、岸 m.			שִׁפְתִּים (se-fa-TA-yim) שִׁפְתוֹת שִׁפְתֵי- שִׁפְתֵי-

一、「鳥」עוף 這個字是集合名詞，指所有的鳥類，沒有陰性字。

二、「耳朵」אָזְנִים (oz-NA-yim)、「翅膀」כַּנְפִּים (ke-na-FA-yim) 和「嘴唇」שִׁפְתִּים (se-fa-TA-yim) 均是雙數字型，現代希伯來文以雙數作為複數使用。「耳朵」在聖經中沒有用複數。

三、「嘴唇」שִׁפְתָּה 這個字作為「邊緣、岸」的意思使用時，是陽性單數，不用複數。

四、「罪」חַטָּאת 也可寫為 חַטָּאָה，「罪」還有 חַטָּאָה、חַטָּאָה，均由字根「犯罪」חטא 演變而來。「罪」חַטָּאת 也有「贖罪祭」的意思。

五、「打仗」לחם 這個字後面跟著依附介詞 בִּי 表達「與誰打」、「用什麼武器打」、「在何時或在何地打」。

六、「公義」צֶדֶק (CE-dek) 與「慈愛、恩典」חֶסֶד (CHE-sed) 是耶和華神的重要屬性。

28.2 主動和被動的動詞結構

中文很少使用被動的說法，往往把被動說成主動，例如「這個蘋果是誰買的？」

希伯來文的被動用法非常明顯，在七種動詞結構中有三種被動的結構，分別與三種主動結構對應，唯有反身主動沒有被動結構。這些被動的動詞描述主詞「被作」的動作。

主動句：上帝看見了。 וַיֵּרָא הָאֱלֹהִים: (字根 ראה)

被動句：耶和華對他被看見了。 וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה: (字根 ראה)

(中文翻譯為：耶和華向他顯現)

三種主動和被動對應的動詞結構

簡單主動 פָּעַל Paal	加強主動 פִּיעַל Piel	使役主動 הִפְעִיל Hifil
簡單被動 נִפְעַל Nifal	加強被動 פֻּעַל Pual	使役被動 הִפְעִיל Hofal

使役被動 הִפְעִיל 的 הִ 發 ho 的音，發音變化規則請看第一課講義 1.3.1 註腳說明。

這些動詞的名稱均是用動詞字根「動作、成就」פָּעַל 按著完成式第三人稱陽性單數拼寫。

28.3 Nifal 動詞結構的涵義

簡單被動 נִפְעַל Nifal 是與簡單主動對應的說法。

動詞字根	簡單主動的涵義	簡單被動的涵義
אמר	說	被說
אסף	聚集	被聚集
בנה	建造	被建造
זכר	記得、想起	被記得、被想起
ידע	知道、認識	被知道、被認識
ילד	分娩	被生
כרת	切割、立(約)	被切割、(約)被立
מצא	找到、遇見	被找到、被遇見
נשא	抬、舉、背負	被抬、被舉、被背負
נתן	給	被給
עשה	作、製造	被作、被製造
קרא	喊叫、稱呼	被喊叫、被稱呼
ראה	看見	被看見
שבר	打破	被打破
שמע	聽見	被聽見
שמר	保衛、保守	被保衛、被保守

※不是所有的動詞都有被動用法，如「走」הלך 就沒有被動用法。

本課單字表介紹了一個特別的動詞「打仗」לָחָם，這個動詞使用簡單被動 Nifal 的結構，但卻沒有被動的意思。

未來在研讀聖經的時候，您會發現還有一些字，它們使用簡單被動 Nifal，卻沒有「被動」涵義，而有「反身主動」的意思，即所作的動作是作在主詞自己身上。

申命記二 4 (和) 你們要分外謹慎。 וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד:

簡單被動 Nifal Perfect 2 m. pl. 動詞「保守」שָׁמַר 的動作乃是作在主詞自身。

28.4 規則的 Nifal 動詞結構

這裡以動詞「被保守」שָׁמַר 來介紹規則變化的「簡單被動」Nifal 的寫法，其他的動詞您可以在課本後面的附錄中找到，有些寫法並不相同。

完成式「被保守」שָׁמַר (Nifal)

我被保守	你被保守	妳被保守	他被保守	她被保守
נִשְׁמַרְתִּי nish-MAR-ti	נִשְׁמַרְתָּ nish-MAR-ta	נִשְׁמַרְתְּ nish-MART	נִשְׁמַר nish-MAR	נִשְׁמַרְהָ nish-me-RA
我們被保守	你們被保守	妳們被保守	他們被保守	她們被保守
נִשְׁמַרְנוּ nish-MAR-nu	נִשְׁמַרְתֶּם nish-mar-TEM	נִשְׁמַרְתֶּן nish-mar-TEN	נִשְׁמְרוּ nish-me-RU	נִשְׁמְרוּ nish-me-RU

請注意，在每一個完成式的寫法前面都多了一個 Nifal 的 ךּ。

未完成式「將被保守」שָׁמַר (Nifal)

我將被保守	你將被保守	妳將被保守	他將被保守	她將被保守
אֶשְׁמַר e-sha-MER	תִּשְׁמַר ti-sha-MER	תִּשְׁמְרִי ti-sham-RI	יִשְׁמַר i-sha-MER	תִּשְׁמַר ti-sha-MER
我們將被保守	你們將被保守	妳們將被保守	他們將被保守	她們將被保守
נִשְׁמַר ni-sha-MER	תִּשְׁמְרוּ ti-sham-RU	תִּשְׁמַרְנָה ti-sha-MAR-na	יִשְׁמְרוּ i-sham-RU	תִּשְׁמַרְנָה ti-sha-MAR-na

請注意，未完成式沒有前置的 ךּ，在字根的第一個字母多一點 Dagesh「紀念」失落的字母。字根的第一個字母經常帶有 a 的母音，可以幫助辨認，但不總是如此。您也可以從句子的意思來辨認，Nifal 結構的主詞常常是 Paal 結構的受詞。

「被保守」שָׁמַר (Nifal)

分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正被保守	נִשְׁמַר nish-MAR	נִשְׁמַרְתְּ nish-ME-ret	נִשְׁמְרִים nish-ma-RIM	נִשְׁמְרוֹת nish-ma-ROT

命令式	你要被保守	妳要被保守	你們要被保守	妳們要被保守
	הִשְׁמֹר hi-sha-MER	הִשְׁמֹרִי hi-sham-RI	הִשְׁמֹרוּ hi-sham-RU	הִשְׁמֹרְנָה hi-sha-MAR-na
不定詞 被保守	組合字型	(ל)הִשְׁמֹר (le) hi-sha-MER	絕對字型	נִשְׁמֹר nish-MOR

請注意，分詞和不定詞的絕對字型帶有 Nifal 結構的前置字母 ך。

命令式和不定詞的組合字型居然帶著前置字母 ה，沒有前置字母 ך，因此在字根的第一個字母多一點 Dagesh 「紀念」失落的字母 ך。

28.5 字根以 yod 開始的 Nifal 動詞結構

字根的第一個字母是 ך (yod)，在 Nifal 動詞結構的寫法如同在 Hifil 結構，會把這個短的 ך (yod) 改寫成長的 ך (vav)。

以下表格以動詞「被生」יָלַד 介紹。在聖經中沒有使用命令式，表格乃是按照現代希伯來文的寫法。

動詞「被生」יָלַד (Nifal)

完成式	我被生	你被生	妳被生	他被生	她被生
	נִלְדָּתי no-LAD-ti	נִלְדָּתָה no-LAD-ta	נִלְדָּתָה no-LADT	נִלְדָּה no-LAD	נִלְדָּה nol-DA
	我們被生	你們被生	妳們被生	他們被生	她們被生
	נִלְדָּנוּ no-LAD-nu	נִלְדָּתֶם no-lad-TEM	נִלְדָּתֶן no-lad-TEN	נִלְדּוּ nol-DU	נִלְדּוּ nol-DU
未完成式	我將被生	你將被生	妳將被生	他將被生	她將被生
	אֶנֶלֶד i-va-LED	תִּנְלֶד ti-va-LED	תִּנְלֶדִי ti-val-DI	יִנְלֶד yi-va-LED	תִּנְלֶד ti-va-LED
	我們將被生	你們將被生	妳們將被生	他們將被生	她們將被生
	נִנְלֶד ni-va-LED	תִּנְלְדוּ ti-val-DU	תִּנְלֶדְנָה ti-va-LAD-na	יִנְלְדוּ yi-val-DU	תִּנְלֶדְנָה ti-va-LAD-na

請注意，未完成式的 ך 發 va 的音，י 裡面的一點表示它是子音，與下面的母音 a 拼音。

分詞 正被生	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
	נִלְדָּה no-LAD	נִלְדָּתָה no-LE-det	נִלְדָּיִם no-la-DIM	נִלְדָּוֹת no-la-DOT
命令式	你要被生	妳要被生	你們要被生	妳們要被生
	הִנְלֶד hi-va-LED	הִנְלֶדִי hi-val-DI	הִנְלְדוּ hi-val-DU	הִנְלֶדְנָה hi-va-LAD-na

不定詞 被生	組合字型	לְהִילֵךְ (le) hi-va-LED	絕對字型	無
--------	------	-----------------------------	------	---

28.6 被動句的表達方式

到現在介紹了兩種被動句的表達方式，一種是以簡單主動 Paal 的被動分詞表達，另一種是以簡單被動 Nifal 動詞結構表達。被動分詞在現代希伯來文當作「現在式」使用，在聖經中則可以表達各種不同的時態。

這本書正被寫。(簡單主動 Paal 的被動分詞) הִסְפַּר (ha-SE-fer) כָּתוּב:

被動分詞只有在 Paal 結構才有，其他的動詞結構沒有被動分詞。請注意，被動分詞的特點是在字根的第二和第三個字母中間加入字母 ה。

這本書被寫了。(簡單被動 Nifal 完成式) הִסְפַּר נִכְתָּב: (ha-SE-fer)

這本書將被寫。(簡單被動 Nifal 未完成式) הִסְפֵּר יִכְתָּב: (ha-SE-fer)

28.7 雙數字尾

閃族語言的名詞在數目上有單數（一個）、雙數（兩個）和複數（三個和三個以上）。希伯來文的雙數字隨著時間逐漸減少。雙數名詞的字尾發音是 יִם，重音均在倒數第二音節。雙數也有陽性和陰性名詞，然而「成雙成對」的名詞，如雙手，均為陰性。

單數		雙數		複數	
一天 m.	יוֹם	兩天 m.	יוֹמִים (yo-MA-yim)	日子 m.	יָמִים
一次 f.	פַּעַם (PA-am)	兩次 f.	פַּעַמִּים (pa'a-MA-yim)	次數 f.	פְּעָמִים
一年 f.	שָׁנָה	兩年 f.	שְׁנָתַיִם (she-na-TA-yim)	年 f.	שָׁנִים
一千 m.	אַלֶּף (E-lef)	兩千 m.	אַלְפַּיִם (al-PA-yim)	千 m.	אַלְפִּים
一百 f.	מֵאוֹה	兩百 f.	מֵאוֹתַיִם (ma-TA-yim)	百 f.	מֵאוֹת

以下表格是「成雙成對」的名詞，全都是陰性字，現代希伯來文以雙數作為複數使用。

單數	雙數 / 複數	雙數	複數
一隻手 f.	יָד	一雙手 / 手 pl.	יָדַיִם (ya-DA-yim)
一個翅膀 f.	כַּנָּף	一對翅膀 / 翅膀 pl.	כַּנְפַּיִם (ke-na-FA-yim)
一個耳朵 f.	אָזֶן (O-zen)	一對耳朵 / 耳朵 pl.	אָזְנַיִם (oz-NA-yim)
一個眼睛 f.	עֵיִן (A-yin)	雙眼 / 眼睛 pl.	עֵינַיִם (e-NA-yim)

第二十八課 簡單被動 (Nifal) 動詞結構

一隻腳 f.	רֶגֶל (RE-gel)	雙腳 / 腳 pl.	רֶגְלִים (rag-LA-yim)	רֶגְלִים
一片嘴唇 f.	שִׁפָּה	兩片嘴唇 / 嘴唇 pl.	שִׁפְתִּים (se-fa-TA-yim)	שִׁפְתוֹת
一掌 f.	כַּף	兩掌 / 掌 pl.	כַּפַּיִם (ka-PA-yim)	כַּפּוֹת
鼻子/孔 m.	אַף	兩鼻孔	אַפַּיִם (a-PA-yim)	אַפִּים (現代)

練習一 請翻譯下列動詞

1.	נִשְׁבְּרָתִי	2.	נִלְחַמְתִּי	3.	אֶשְׁבֵּר	4.	אֶלְחַם
5.	נִמְצָאתָ	6.	נִעֲשִׂיתָ	7.	תִּמְצָא	8.	תִּעֲשֶׂה
9.	נִקְרָאתָ	10.	נִרְאִיתָ	11.	תִּרְאֶה	12.	תִּזְכְּרִי
13.	נִעֲשָׂה	14.	נִשְׁמַר	15.	נִשְׁמַע	16.	נִשְׁבֵּר
17.	נִוָּדַע	18.	נִוָּלַד	19.	נִתֵּן	20.	נִכְרַת
21.	יִרְאֶה	22.	יִקְרָא	23.	יִמְצָא	24.	יִלְחַם
25.	יִבְנֶה	26.	יִוָּלַד	27.	יִנָּתֵן	28.	יִכְרַת
29.	נִתְּנָה	30.	נִוָּלְדָה	31.	תִּוָּלַד	32.	תִּאָמַר
33.	נִאֲסָפְנוּ	34.	נִוָּדְעֵנוּ	35.	נִמְצָאוּ	36.	נִשְׁמַע
37.	נִרְאִיתִם	38.	נִתְּתִם	39.	תִּנָּשְׂאוּ	40.	תִּנָּתְנוּ
41.	נִשְׁבְּרוּ	42.	נִכְרְתוּ	43.	נִלְחַמוּ	44.	נִקְרְאוּ
45.	יִוָּדְעוּ	46.	יִנָּתְנוּ	47.	יִעֲשׂוּ	48.	יִרְאוּ

練習二 請翻譯下列動詞

1.	נִאֲסָפוּ	2.	תִּוָּדְעוּ	3.	תִּזְכְּרִי	4.	יִכְרְתוּ
5.	יִשְׁבֵּר	6.	יִרְאֶה	7.	נִקְרָאתָ	8.	יִעֲשֶׂה
9.	נִוָּדְעִים	10.	נִרְאוּ	11.	אֶשְׁמַע	12.	נִלְחַמְתִּי
13.	נִמְצָא	14.	יִנָּתֵן	15.	נִמְצָאוּ	16.	נִמְצָאתָ
17.	לִהְלֶחֱם	18.	נִאָמַר	19.	תִּבְנֶה	20.	יִשְׁמַר

練習三 請翻譯下列句子

1.	הַנֶּעַר הוֹרִיד פָּרִים אֶל הַנֶּהָר לְמַעַן יִשְׁתּוּ מִי נֶהָר:
2.	וַיּוֹרְדֵם אַרְבַּע פְּעָמִים כָּל יוֹם וַיְהִי פְעָמִים בִּבְקָר וּפְעָמִים בְּעֶרֶב:
3.	וַיְהִי אַחֵר שְׁנָתִים וַתֵּלֶד רַחֵל שְׁתֵּי בָנוֹת:
4.	וַיִּקְיְמוּ אֲבוֹתֵינוּ אֶתְנוּ בְרִית צְדָקָה אֶךְ נִעֲשֶׂתָה חֲטָאת וַתִּשְׁבֵּר הַבְּרִית:

5.	וַיִּלְחֲמוּ שָׂרֵי מִצְרָאִים בְּחֵיל פָּרְעֹה וַיִּכְרִיתוּ אוֹתוֹ:
6.	וַיּוֹלֵד בֶּן לְאַבְרָהָם וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יִצְחָק וַיּוֹדַע כְּנָבִיא:
7.	הַפְתָּבִים יוֹדְעוּ וְנִתְּנוּ לַכֹּהֲנִים וַיֵּאֲסֹפוּ לְסֹפֵר הַכְּבוֹד:

練習四 請翻譯下列的句子

1.	אֲרוֹן הַקֹּדֶשׁ נִבְנָה מֵעֵץ וּמֵאֲבֹן:
2.	דִּבְרֵי צִדְקָה יוֹדְעוּ וְגַם יִזְכְּרוּ בְּדוֹרוֹתֵינוּ:
3.	בָּעֵת הַהִיא הִשְׁמַשׁ יוֹרֵד וְכֹנֵפִי הָעוֹף נִשְׁמָעוּ עַל שְׂפַת הַיָּם:
4.	עֵינֵי רָאוּ וְאָזְנֵי שָׁמְעוּ וְפִי הִגִּיד אֶת חֲטָאתִי:
5.	דָּוִד נִלְחַם בַּגּוֹיִם סָבִיב וַיִּכְרֹת בְּרִית אֶת כָּלָם:
6.	וַיּוֹדַע הַמֶּלֶךְ כָּאִישׁ חָיִל וַיִּמְלֹךְ כָּאִישׁ טוֹב עַד אֲשֶׁר הָמִית אֶת אֶחָיו:
7.	שָׂרֵי פָרְעֹה עָבְרוּ אֶת הַנָּהָר וַיִּלְחֲמוּ שָׁם וַיִּשָּׁבְרוּ:
8.	וַיִּמְלֹךְ הַנָּבִיא מֶלֶךְ טוֹב עַל הָעָם וַיִּלְבֹּשׁ אוֹתוֹ בְּבִגְדֵי שָׁבֵת:

練習五 請翻譯下列的句子，有的動詞非常相像，請仔細辨認

1.	הֶפֶר יִרְאֶה בַּשָּׂדֶה וְהוּא יִרְאֶה אֶת הַנֶּעֱר אֲשֶׁר יִירָא אוֹתוֹ:
2.	אֶכְרֹת בְּרִית עִם אַחִי פֶּן אֶכְרֹת מֵעַמִּי וְהוּא יִכְרִית אוֹתִי:
3.	הַנָּבִיא יִשְׁמִיעַ דָּבָר וְדִבְּרוּ יִשְׁמָע וְגַם יַעֲשֶׂה:
4.	כַּח צִדְקָה יִמְצָא בְּמִשְׁפַּט אֱמֶת וְהָעַם יִמְצָאוּהוּ גַם בַּשְּׂפַת הַנָּבִיא:
5.	הַכֹּהֵן יַעֲלֶה יְרוּשָׁלַיִם כָּל שָׁנָה וְכָל שְׁנָתָם יַעֲלֶה פֶּר עַל הַמִּזְבֵּחַ:
6.	אֵל תַּעֲשֶׂה חֲטָאת פְּעָמִים פֶּן תַּעֲשֶׂה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים
	וְאִזּוּ הִיא תַּעֲשֶׂה עוֹד פְּעָמִים רַבּוֹת:

練習六 請翻譯以下摘錄自利未記的經文

利七 11

וְזֹאת תֹּזְכֶּרֶת זִבְחַ הַשְּׁלָמִים (的祭牲) זִבְחַ (這平安) אֲשֶׁר יִקְרִיב (他將獻) לַיהוָה:

利七 12

אִם עַל-תּוֹכָהּ (感謝) יִקְרִיבוּ (他將獻牠) וְהִקְרִיב (他使靠近) עַל-זִבְחַ הַתּוֹכָהּ

חֲלוֹת (的厚餅 pl.) מִצּוֹת (無酵餅) בְּלוֹלָת (被調和的) בַּשֶּׁמֶן (用油)

וּרְקִיקֵי (的薄餅) מִצּוֹת מְשֻׁחִים (被抹的) בַּשֶּׁמֶן

וְסֻלָּת (細麵粉) מְרֻבֶּכֶת (被攪拌的) חֲלוֹת (的厚餅 pl.) בְּלוֹלָת בַּשֶּׁמֶן:

利七 13

עַל־חֶלֶת (的厚餅 pl.) לֶחֶם חָמֵץ (有酵的) יִקְרִיב (他將獻) קֶרְבֵּנוֹ

עַל־זֶבַח (的祭牲) תּוֹדֶת (的感謝) שְׁלָמָיו (他的平安) :

利七 14

וְהִקְרִיב (他使靠近) מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכָּל־קֶרְבָּן (供物) תְּרוּמָה (舉祭) לַיהוָה

לִכְהֵן הַזֶּרֶק (這灑的) אֶת־דָּם הַשְּׁלָמִים (這平安) לוֹ יִהְיֶה:

利七 15

וּבֶשֶׂר זֶבַח (的祭牲) תּוֹדֶת (的感謝) שְׁלָמָיו (他的平安) בְּיוֹם קֶרְבָּנוֹ (他的獻)

יֵאָכֵל לֹא־יָנִיחַ (他讓放置) מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר:

利七 16

וְאִם־נָדָר (誓願) אוֹ נִדְבָה (甘心) זֶבַח (的祭牲) קֶרְבָּנוֹ (他的獻)

בְּיוֹם הִקְרִיבֹו (他的獻) אֶת־זֶבְחוֹ (他的祭) יֵאָכֵל וּמִמָּחָרָת (和在隔天)

וְהַנּוֹתָר (這餘下的) מִמֶּנּוּ יֵאָכֵל:

利七 17

וְהַנּוֹתָר (這餘下的) מִבֶּשֶׂר הַזֶּבַח (這祭牲) בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֶף (牠將被燒) :

利七 18

וְאִם הָאָכֹל יֵאָכֵל מִבֶּשֶׂר־זֶבַח (這祭牲) שְׁלָמָיו (他的平安) בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי

לֹא יִרְצָה (他將被喜悅) הַמִּקְרִיב (這獻的) אֹתוֹ

לֹא יִחָשֵׁב (牠將被計算) לוֹ פָגוּל (不潔淨的肉) יִהְיֶה

וְהַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מִמֶּנּוּ עֹנָה תִּשָּׂא: